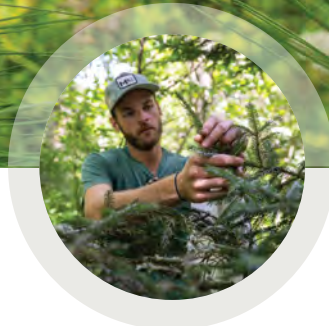


# Nuestro Virginia



## La nueva frontera de la conservación



**La misión de The Nature Conservancy es conservar las tierras y las aguas de las que depende toda la vida.**

EN LA PORTADA OktoberForest resalta cuatro sabores de Virginia (historia en la página 14) © Kyle LaFerriere; EN ESTA PÁGINA Locke Ogens © Kyle LaFerriere

Nuestras montañas de Virginia fueron una vez la frontera americana. Naturalmente, los pueblos indígenas administraron los Apalaches durante milenios. No fue hasta los albores de la Revolución Americana que Daniel Boone partió de su hogar a orillas del río Clinch, en Virginia, para comenzar a abrir Wilderness Road hacia Kentucky.

De cierto modo, se cierra el círculo de la historia, ya que nuestra región de los Apalaches está ganando reconocimiento como una nueva frontera en la conservación. Esta vez, es el cambio climático global el que está despertando nuestro espíritu revolucionario. Una amenaza de tal magnitud nos obliga a declarar nuestra independencia respecto a lo que pensábamos en el pasado y a reimaginar nuestras estrategias para superar las dificultades medioambientales del siglo XXI.

Por eso, The Nature Conservancy emprendió en 2019 una aventura inexplorada con la adquisición de un cuarto de millón de acres del bosque Cumberland. Las filiales de The Nature Conservancy (TNC) en Virginia, Kentucky y Tennessee, nuestra división NatureVest e inversores de impacto externos formamos una alianza única para lograr una visión compartida de cambio positivo en esta vasta extensión de los Apalaches.

Para nosotros, es sumamente gratificante que, este otoño, un artículo de portada de la revista National Geographic mencione el bosque Cumberland como uno de los cuatro proyectos que representan la vanguardia de la conservación. Como afirma el artículo, la conservación tradicional de las

reservas y las tierras públicas ha dado resultados extraordinarios. Pero, ante el cambio climático, hay que implicarse en la conservación en todas partes.

Además, continúa el artículo, “la conservación tiene que ser más rentable que la destrucción”. Vemos cómo esta teoría del cambio se pone en práctica (y da frutos) en el bosque Cumberland. La vemos en la manada de alces que prolifera en las antiguas tierras mineras, en nuestras asociaciones para generar energía solar a partir de otras tierras mineras y en nuestro respaldo a las empresas comunitarias locales basadas en la naturaleza.

De hecho, según muestran los ejemplos de este informe, vemos que la conservación da sus frutos en todo Virginia, desde los Apalaches hasta nuestras islas barrera del Atlántico. Su apoyo hace de Virginia un líder en conservación, y agradezco profundamente su dedicación a un futuro mejor para la naturaleza y las personas.

*Locke Ogens*

Locke Ogens  
Directora de Virginia

P.D.: ¡Ahora es mucho más sencillo hacer su donativo de fin de año! Puede usar el sobre adjunto o escanear el código QR para donar en línea.



### Comité de Fideicomisarios de Virginia

#### FUNCIONARIOS

**Presidente:** George C. Freeman III, *Richmond*

**Vicepresidente:** Robert H. Trice, *Arlington*

**Secretaria:** Jil W. Harris, *Richmond*

**Tesorero:** William H. West Jr., *Charlottesville*

#### FIDEICOMISARIOS

Benjamin K. Adamson, *Richmond*

R. Brian Ball, *Richmond*

Ali W. Baylor, *Richmond*

Edward A. Booth, *Richmond*

Tony Crescenzo, *Fairfax*

Christopher B. Davidson, *Richmond*

Timothy P. Dunn, *The Plains*

Katherine Fralin Ph.D., *Roanoke*

Quinn F. Graeff, *Roanoke*

W. Cabell Grayson, *Upperville*

John H. Haldeman Jr., *Williamsburg*

Thomas J. Hill, *Charlottesville*

Karl K. Kindig, *Abingdon*

Donald A. King Jr., *Keswick*

Mark J. Kington Sr., *Orange*

Roger H. W. Kirby, *Richmond*

James W. Klaus, *Richmond*

Thomas G. Layfield III, *Richmond*

Michael A. Mallory, *Charlottesville*

Mamie A. Parker Ph.D., *Dulles*

Rebecca R. Rubin Ph.D., *Fredericksburg*

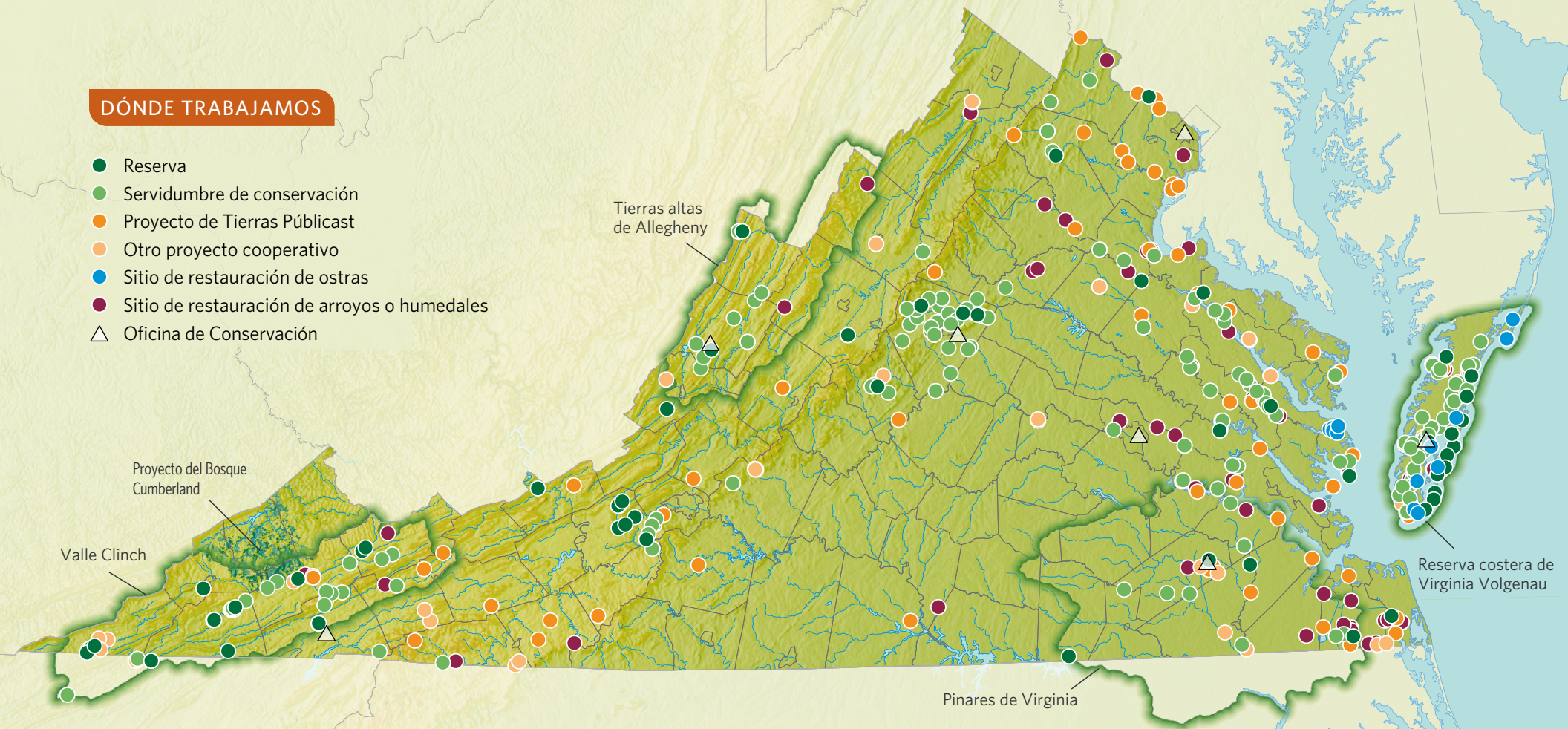
Puja Seam, *Charlottesville*

Kenan L. White, *Richmond*

Ting M. Xu, *Richmond*

## DÓNDE TRABAJAMOS

- Reserva
- Servidumbre de conservación
- Proyecto de Tierras Públicas
- Otro proyecto cooperativo
- Sitio de restauración de ostras
- Sitio de restauración de arroyos o humedales
- △ Oficina de Conservación



## EN CIFRAS

**500 mil**

Acres que The Nature Conservancy ha protegido en toda la mancomunidad de Virginia



**253 mil**

Acres en tres estados gestionados por el Proyecto del Bosque Cumberland de TNC



**121 mil**

Acres de terreno público en todo Virginia para cuya protección TNC ha trabajado con socios



# LOS APALACHES

“Esta granja es, para nosotros, el paraíso en la Tierra.

Estamos orgullosos de donársela a The Nature Conservancy”

— Truman Semans

*Una cuarta parte del famoso sendero de los Apalaches, de 2,200 millas, atraviesa Virginia, más que ningún otro estado. Esta ruta a pie y las crestas boscosas, los valles pastorales y los arroyos rápidos del paisaje circundante son muy apreciados por su belleza paisajística y sus oportunidades recreativas. Para The Nature Conservancy, estas antiguas montañas que se extienden desde Alabama hasta Canadá son una de las principales prioridades de conservación debido a su resistencia y diversidad frente al cambio climático global.*

## Generosidad sin bridas: la granja Hobby Horse eleva la conservación de las montañas

La generosa donación por parte de Truman Semans de la histórica granja Hobby Horse de su familia en el condado de Bath, al oeste de Virginia, refuerza nuestra contigua reserva de la montaña Warm Springs como buque insignia de la conservación de los montes Apalaches.

“Esta granja es, para nosotros, el paraíso en la Tierra”, dice Semans. “Estamos orgullosos de donársela a The Nature Conservancy”.

TNC prevé que este trozo de cielo de 600 acres sirva con el tiempo para numerosos propósitos: centro regional para la aplicación de soluciones de resistencia climática; centro de capacitación para equipos de bomberos; alojamiento para visitantes, como científicos, estudiantes, legisladores y líderes medioambientales; y modelo de conservación eficaz para toda la cordillera de los Apalaches.

DERECHA Vista de nubes de lluvia desde Bear Loop con un primer plano de rododendros en flor, Reserva de Warm Springs Mountain © Daniel White/TNC; RECUADRO, DE ARRIBA A ABAJO Oso negro © Cassidy Girvin/Concurso fotográfico 2021 de TNC; Senderismo en los Apalaches © Daniel White; BARRA LATERAL Vista aérea de la granja Hobby Horse © TNC





## Campeones de la conservación

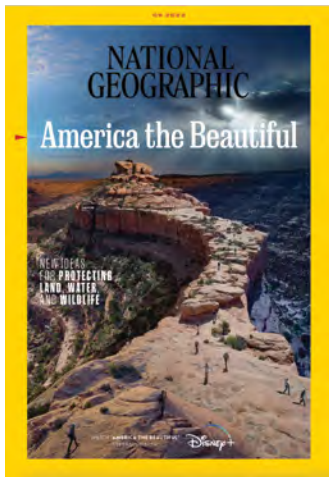
Al igual que la familia Ingalls antes que ellos, Truman y la difunta Nellie Semans sintieron la atracción de la montaña Warm Springs. Durante décadas, la pareja cuidó con cariño de la granja familiar a la que llamaban Hobby Horse. También apoyaron temprana y devotamente la adquisición de la montaña Warm Spring por parte de TNC y el trabajo en curso de nuestro programa Tierras Altas de Allegheny.

Truman Semans ha sido reconocido durante mucho tiempo como un campeón de la conservación. Además de pertenecer al Comité de Fideicomisarios de TNC en Virginia durante muchos años, ha sido miembro del comité de la Fundación Chesapeake Bay desde su creación y ha formado parte de los comités de The Conservation Fund, The National Audubon Society y Nicholas Institute for Environmental Policy Solutions de la Universidad de Duke.



“Esta donación impactará profundamente nuestro trabajo en los Apalaches y nos ayudará a alcanzar nuestra audaz visión de conservación en las próximas décadas”.

— Locke Ogens, directora de Virginia



Portada del número de septiembre © National Geographic; manada de alces de Virginia © Daniel White/TNC; Plantación de una planta de semillero de abeto rojo © Patrick Cavan Brown; PÁGINA OPUESTA Vista de los Apalaches © Daniel White

Estratégicamente situada en los Apalaches centrales, la granja Hobby Horse está enclavada en nuestra reserva de 9,000 acres que, a su vez, comparte un límite de 13 millas con el vasto bosque nacional George Washington. También se integra perfectamente en las metas a corto plazo de TNC de proteger 3 millones de acres como corredor de migración crítico para la fauna silvestre de los Apalaches que responde a los cambios climáticos.

Tanto la granja Hobby Horse como la reserva de la montaña Warm Springs son fruto de la administración de la familia Ingalls que, hace más de un siglo, compró la montaña que se elevaba sobre el legendario Homestead Resort. Fascinados por la belleza de la montaña, labraron su propio oasis en la ladera occidental.

“Esta hermosa propiedad de 600 acres se asienta justo debajo y se integra perfectamente en la reserva de la montaña Warm Springs de nuestro Programa Tierras Altas de Allegheny”, explica Locke Ogens, directora de Virginia. “Esta donación impactará profundamente nuestro trabajo en los Apalaches y nos ayudará a alcanzar nuestra audaz visión de conservación en las próximas décadas”.

## Reimaginar la conservación en el bosque Cumberland

*“La propiedad [del bosque Cumberland] es un complejo conjunto de parcelas discontinuas puntuadas por fincas que se entreteje en los Apalaches. Pero posee una variedad de latitudes, altitudes y microclimas que abren opciones para el futuro y la suficiente continuidad como para que los animales puedan moverse libremente. Entre esos animales, hay uno que hace tiempo que falta en estos bosques: el alce”.*

— Extracto del artículo de portada de *National Geographic*, septiembre de 2022

El reportaje de portada de la revista *National Geographic* de septiembre describe cuatro lugares de Estados Unidos que representan la vanguardia de la conservación en el siglo XXI.

“Para proteger todas nuestras especies y ecosistemas (y asegurarnos de que cuentan con los recursos y el espacio necesarios para adaptarse conforme el clima siga calentándose) necesitamos hacer conservación en todas partes”, afirma el artículo.

Además de las reservas tradicionales y las tierras públicas, “en todas partes” incluye las comunidades de los Apalaches y las tierras de trabajo del bosque Cumberland de TNC. El progreso continuado sobre el terreno depende aquí de la implicación tanto de los inversores de impacto externos como de las comunidades locales.



**EN LÍNEA** | Explore el bosque Cumberland en [nature.org/cumberland](https://nature.org/cumberland).

## La ciencia produce semillas de esperanza

El aire fresco y húmedo le besa la piel. El propio suelo bajo los pies le parece menos que sólido; un sonido sibilante acompaña cada paso, a medida que la tierra esponjosa se



aferra a los pies. No tarda en llenar el aire la vibración que sintió primero en el pecho, y se da cuenta de que su corazón está bien: hay un urogallo rufo cerca tamborileando con sus alas.

“Es realmente una sensación mágica”, dice Kathryn Barlow, responsable de Restauración del Programa de los Apalaches Centrales de TNC. Barlow describe la experiencia de adentrarse en un bosque de abetos rojos de los Apalaches, especialmente en un día de verano.

Por desgracia, estos bosques emblemáticos atrajeron a la industria maderera en una época en la que la silvicultura distaba mucho de ser sostenible. Para la década de 1930, solo quedaba un 10 %. Durante los últimos 20 años, TNC ha trabajado para superar dos dificultades relacionadas con la restauración: los bosques maduros de abeto rojo son escasos y están fragmentados, y este aislamiento ha resultado en árboles con una diversidad genética anormalmente baja.

Hoy, hay nuevas esperanzas gracias a la asociación de TNC con la Universidad de Vermont y el contratista Dave Saville, uno de los fundadores de la Iniciativa de Restauración de las Píceas de los Apalaches Centrales. Las semillas se recopilan en zonas de alta diversidad genética. A continuación, Saville trabaja con viveros para el cultivo de esquejes (han crecido cerca de medio millón solo el año pasado).

“Este esfuerzo ha sido un ejemplo increíble de cómo conectar la ciencia y la práctica para avanzar en la conservación”, afirma Barlow. En concreto, una mayor diversidad genética significa un bosque más sano, y eso es un avance doblemente importante de cara al cambio climático.



**EN LÍNEA** | Vea nuestro video “Semillas de esperanza” en [nature.org/redspruce20](https://www.nature.org/redspruce20).



# Arder en deseos de aprender en WTREX de Virginia



**“Mientras participaba en la capacitación y en los profundos debates sobre la equidad y la inclusión, me impresionaron las mujeres que trabajan codo con codo en este campo”.**

— Jennifer Morris, directora general de la revista del verano de 2022 de The Nature Conservancy

ESTA PÁGINA Jennifer Morris © Lexey Swall; PÁGINA OPUESTA Andi Clinton y Mary Nell Armstrong vigilando la línea de fuego © Daniel White/TNC; RECUADRO, DE ARRIBA A ABAJO Zoe McGee © Kyle LaFerriere; participantes de WTREX © Bill Kittrell/TNC; Kylie Paul © Daniel White/TNC; BARRA LATERAL Recorrido de la Red nacional de aprendizaje sobre incendios por la reserva de la montaña Warm Springs © Daniel White/TNC

Durante la pasada primavera se celebró por fin un encuentro de profesionales de los incendios forestales en la reserva de Piney Grove de The Nature Conservancy, tras los retrasos de la pandemia. Algunos participantes viajaron desde muy lejos y cruzaron un continente o un océano. Otros realizaron diferentes viajes y superaron innumerables dificultades de la vida y de la carrera profesional.

Al menos el 90 % de los participantes fueron mujeres. Si observa prácticamente cualquier equipo de bomberos del país, verá lo contrario. De hecho, muchas de estas mujeres han experimentado la experiencia de ser la única mujer en un equipo de trabajo compuesto casi exclusivamente por hombres.

A lo largo de dos semanas de talleres intensivos y experiencias sobre el terreno, el Intercambio de Capacitación de Mujeres de Fuego (o WTREX) de 2022 tenía como objetivo apoyar y fidelizar a las mujeres que trabajan en las líneas de fuego de Virginia y de todo el mundo.

WTREX es la creación de las seis mujeres que participaron en un intercambio prescrito de capacitación sobre incendios estándar en 2015. Entre las fundadoras, se encuentran Nikole Simmons, de TNC en Virginia y la bombera de Colorado Monique “Mo” Hein, comandante de Incidentes que supervisa las quemaduras controladas de WTREX.

“La mayoría de nosotras estábamos acostumbradas a trabajar siendo la única mujer de nuestra cuadrilla”, dice Hein.

“Empezamos a hablar de cómo mejorar las cosas, no solo para nosotras, sino para todas las mujeres en el sector de los bomberos”. El grupo llegó a la conclusión de que un evento centrado en las mujeres crearía un entorno seguro y de apoyo para acelerar el aprendizaje.

WTREX ha superado las expectativas, y la demanda supera ahora con creces la oferta. Ser aceptada para una de las plazas limitadas de la WTREX supuso nuevas dificultades para la sudafricana Kylie Paul, que estaba decidida a llegar a Virginia. “Dejé mi trabajo, empaqué las cosas de mi casa y un montón de gente me apoyó y me ayudó a conseguir dinero para estar aquí”, dice. “TNC se ha portado de maravilla y me ayudó con los costos del viaje y el alojamiento”.

Aunque la financiación limitada sigue siendo una dificultad, los organizadores son optimistas en cuanto a que el WTREX pueda avanzar para dar cabida a más mujeres (y potencialmente a otros grupos infrarrepresentados) a fin de fomentar la diversidad y fortalecer la mano de obra global de las zonas silvestres.

Por ahora y coincidiendo con el 60.º aniversario de los programas “Good Fire” de TNC, la dedicación de nuestra organización al trabajo contra incendios y a las mujeres tiene un eco especialmente fuerte entre las recién llegadas, en términos relativos, al sector. Este grupo ha sido propenso a retirarse y seguir otras profesiones.

“El WTREX es física, mental y emocionalmente agotadora, pero valió totalmente la pena”, dice Zoe McGee, participante por primera vez y reciente incorporación al equipo de Tierras Altas de Allegheny de TNC. “Fue una experiencia tan poderosa, y hemos construido una comunidad y una red que tendremos durante años”.



**EN LÍNEA** | Conozca a más “Mujeres de fuego” en [nature.org/trailblazersva](https://nature.org/trailblazersva). [nature.org/trailblazersva](https://nature.org/trailblazersva).





“[WTREX] fue una experiencia tan poderosa, y hemos construido una comunidad y una red que tendremos durante años”.

— Zoe McGee, equipo de Tierras Altas de Allegheny



### Virginia recibe a la Red nacional de aprendizaje sobre incendios

Dirigida por el personal de la Iniciativa de Incendios de Norteamérica de TNC, la Red de aprendizaje sobre incendios fomenta la colaboración y la capacitación entre los profesionales de la lucha contra incendios del país. Virginia fue la sede de la reunión nacional de este año, que incluyó una serie de talleres en Wintergreen. El personal y los socios de TNC también dirigieron una visita guiada a la zona de restauración de nuestra reserva de la montaña Warm Springs.



# 2022

## LO MÁS DESTACADO



Durante horas, me familiaricé con la propiedad. Abrí brechas en los mares de hierba, escalé las escarpadas paredes del valle y vadeé aguas fangosas que me llegaban a la cintura. Como pude, conseguí llegar por el valle hasta el campo de flores de eupatoria y ironweed que había identificado anteriormente como mi lugar principal para fotografiar. Una vez en el lugar, tomé fotos durante casi una hora. Mientras la cámara tomaba exposiciones de cinco minutos, me tendí en el suelo, con la vista fija en el cielo y escuchando a los castores nadar y aletear en el estanque cercano. Sin duda, parecían tan felices como yo de estar allí.

—Brennan Gilmore, astrofotógrafa



**EN LÍNEA** | Lea la historia completa que hay detrás de la imagen en [nature.org/VAimpact](https://www.nature.org/VAimpact).



### ↑ BAJO LA VÍA LÁCTEA

La reserva Roaring Springs, donada a TNC por Fitz Gary, se encuentra dentro de un mosaico de tierras de conservación que se extienden desde el condado de Highland hasta el bosque nacional Monongahela de Virginia Occidental. Esta zona de cielo oscuro es un punto excelente para la observación de estrellas. © Brennan Gilmore



### ↑ SEÑALES DE ALCES

El Departamento de Recursos de Vida Silvestre de Virginia y socios locales ayudaron a TNC a instalar nuevos carteles interpretativos que se centran en la restauración del alce y el bosque Cumberland circundante en nuestra propiedad del condado de Buchanan. © Nick Proctor/TNC



### ← IMPACTO GENERACIONAL

La reserva Volgenau de la costa de Virginia fue la anfitriona de la celebración del 50.º aniversario de TNC en la costa este y pudo agradecer en persona a la familia Volgenau su visión filantrópica y décadas de apoyo. © Bill Kittrell/TNC



### ← ZORRO EN LA NIEVE

Este año, el concurso de fotografía de TNC atrajo trabajos impresionantes de todo el mundo, incluida esta bella instantánea de Virginia. © Charles Schmidt/Concurso fotográfico 2022 de TNC



### ↑ ACERCARSE AL BANCO

El equipo de Administración de TNC y los voluntarios trabajan duro para mantener los senderos de la reserva, lo que incluye podar este sendero en la montaña Warm Springs. © Joshua Mitri/TNC

### ↑ LOS LÍDERES DE TNC APRENDEN DE LAS MUJERES DE FUEGO

Michael Lipford (director de la Región Sur), Collette Degarady (responsable del Sistema de Pinos de Hojas Largas), Bobby Clontz (responsable de la Reserva), Jennifer Morris (directora general) y Locke Ogens (directora de Virginia) observan de primera mano los beneficios del WTREX en Piney Grove (página 8). © Bill Kittrell/TNC

### ↑ SALVAR EL ARRECIFE

La Comisión de Recursos Marinos de Virginia, socio de TNC en la restauración de ostras a gran escala, acaba de construir más de 150 acres de nuevo arrecife en la parte baja del río York. © Andy Lacatell/TNC



# Los becarios ayudan a ampliar el apoyo a la conservación



Basia



Vanessa



Claudia

Tres becarias de verano (la estudiante universitaria Basia Scott, la recién graduada Vanessa Moses y la estudiante de posgrado Claudia Moncada) ayudaron a The Nature Conservancy a ampliar nuestro alcance a las comunidades desfavorecidas y a enriquecer nuestra interpretación de los lugares que protegemos. Conozca a nuestras becarias y que ellas le hablen directamente de sus proyectos.

## Basia Scott

Pasante de Tierras y Vidas, a nivel estatal

Me encanta la historia y contar historias, especialmente de los infrarrepresentados. Así que tener la oportunidad de centrarme en tierras y vidas, explorando historias y condiciones a través de la lente del lugar, me resultó increíblemente interesante. Tuve dos grandes proyectos a lo largo del verano. Uno era [documentar] la presencia indígena histórica en los lugares que TNC protege dentro de Virginia.

También estoy trabajando en un artículo que explora la compleja relación que la comunidad afroamericana tiene con la naturaleza y los malentendidos de esa relación. A menudo, parece que la gente tanto fuera como dentro de la comunidad siente que la naturaleza (y por tanto la conservación) no es para los afroamericanos, pero, al examinar nuestro pasado, encontramos rápidamente que la naturaleza ha sido una parte subyacente de la opresión y la libertad y sirve de lienzo para nuestra historia.

Lo más destacado para mí fue la oportunidad de visitar la costa este de Virginia, una oportunidad increíble para conocer a otros becarios, estrechar lazos con mi equipo y aprender más sobre los contextos históricos de la reserva Brownsville.

ESTA PÁGINA, DE ARRIBA A ABAJO Basia Scott © Daniel White/TNC; Vanessa J. Moses © Daniel White/TNC; Claudia Moncada © Margaret Van Clief/TNC; PÁGINA OPUESTA Claudia (EN EL EXTREMO IZQUIERDO) con un grupo del instituto Northampton en la isla Parramore © Suzanne Noseworthy



**ONLINE** | Explore our interns' work in depth at [nature.org/learningVA](https://nature.org/learningVA).



## Vanessa J. Moses

Becaria de Historia de Brownsville, costa este

Esta investigación histórica incluyó mis dos pasiones: la gestión medioambiental y la diversificación del mundo de la conservación. También fue una oportunidad para comprender y contextualizar mi propia historia familiar, ya que tengo antepasados que llevan en la costa este desde principios del siglo XIX.

Mi rol es desvelar la historia pasada por alto de las personas afroamericanas esclavizadas y liberadas que fueron miembros de las comunidades de Brownsville y Nassawadox. Puede que algunos vean Brownsville solo como un lugar histórico, pero era algo más que un mero lugar de residencia. Fue una plantación propiedad de la familia Upshur, por lo que sus cimientos encierran una complicada y difícil historia de esclavitud e injusticia.

Es mi responsabilidad llenar las lagunas de conocimiento sobre los primeros administradores de esta tierra: los trabajadores esclavizados y sus descendientes. He creado un árbol genealógico de aproximadamente 80 personas esclavizadas que vivieron en Brownsville entre 1782 y 1855.

Estas prácticas me han demostrado que existen carreras en la conservación centradas en las personas y han reforzado mi decisión de diversificar este campo.

## Claudia Moncada

Becaria de Divulgación de la Conservación en Español, costa este

La comunicación científica, y específicamente la bilingüe, es muy importante para mí. El gran evento de participación comunitaria que planifiqué fue para la Semana Latina de la Conservación, un evento nacional de la fundación Hispanic Access que pretende que un mayor número de latinos e hispanohablantes salgan a la naturaleza. Celebramos un almuerzo campestre y paseos bilingües en carreta el 23 de julio en la reserva Brownsville y simplemente animamos a la gente a salir al sendero con sus familias y disfrutar de la naturaleza.

Hay tanta gente que se beneficiaría enormemente de conocer el trabajo que hace TNC y simplemente de estar al aire libre y disfrutar de la naturaleza. Pero una gran parte de ellos se lo pierde debido a cosas como las barreras lingüísticas. Dado que TNC es una organización global, creo que el siguiente paso natural es pensar en comunicar su trabajo más allá de las personas a las que históricamente han estado llegando.

Al hacer el esfuerzo de conocer a los miembros de la comunidad allí donde están, creo que más personas podrán decidir por sí mismas lo que les gustaría que significaran la naturaleza y la conservación, y esa es una elección que todo el mundo merece poder hacer.

# Celebrar las tierras y las aguas de las que depende toda la vida (iy la cerveza!)



Buscar setas cantarela bajo el dosel de un bosque de montaña. Recortar puntas de abeto rojo tras una caminata por una cresta escarpada. Recoger hierbas marinas desde la plataforma de un esquife. No, no son escenas de Gordon Ramsey: Uncharted. Tampoco se trata de cómo los cerveceros artesanales obtienen normalmente sus ingredientes.

El festival OktoberForest Fest 2022, idea del copropietario de la cervecería Black Narrows, Josh Chapman, partió de una “idea loca” anterior de Chapman (según sus propias palabras) de elaborar una cerveza India pale ale con pino de hoja larga de la reserva Piney Grove de The Nature Conservancy. Para subir el listón, la colaboración de este año asoció a otras tres cervecerías con programas de TNC desde el Atlántico hasta los Apalaches.

Cada ingrediente local silvestre, cuidadosamente recolectado a mano, manifiesta una expresión de las tierras y aguas de cada zona que usted puede literalmente saborear. El 1 de octubre, Black Narrows y TNC organizaron un microfestival en Chincoteague, donde cada cervecería debutó con su preparado y el personal de TNC compartió la historia de conservación que hay detrás de la cerveza.

### **Cerveza de granja de las tierras altas de Allegheny**

Elaborada con setas cantarela recolectadas en la reserva de la montaña Warm Springs

“El bosque de montaña donde recogimos setas cantarelas silvestres para este proyecto es más abierto de lo que era, gracias a un programa de quemas prescritas que está restaurando un hábitat diverso. La gente profundamente apasionada que realiza este duro trabajo tuvo la amabilidad de compartir este magnífico espacio con nuestro equipo, y estamos entusiasmados de compartir un elemento de esa montaña en esta cerveza”.

— Brian Mandeville, cervecería Fine Creek

### **Gose de Barrier Islands**

Elaborada con zosteras recogidas en las praderas submarinas de la reserva costera de Virginia

“Ver el éxito rotundo de los esfuerzos de restauración de la zosteras por parte de la reserva costera de Virginia Volgenau fue profundamente estimulante. Hacer snorkel en las praderas jóvenes de zosteras, encontrar unas cuantas vieiras de bahía poco comunes e incluso caminar (icuidadosamente!) por un afilado arrecife intermareal de ostras reforzó profundamente nuestro aprecio por estos sensibles ecosistemas”.

— Josh Kauffman, compañía cervecera Vasen

## Saison de Clinch Valley

Elaborada con puntas de abeto rojo de los Apalaches recopiladas en la montaña Clinch

“Nuestra excursión a 4,500 pies de altitud fue realmente espectacular, ¡pero ciertamente no fue nada fácil! Cuando recogimos cuidadosamente las puntas de abeto de nuevo crecimiento, resultó asombroso ver todo el trabajo duro y la pasión que el equipo de Clinch Valley ha dedicado a estos poderosos abetos rojos. Colaboraciones como estas aportan un propósito tan significativo a nuestra industria y nos ayudan a conectarnos con nuestros vecinos y la gran comunidad de Virginia”.

— McKinnen Leonard, fermentación Crooked Run

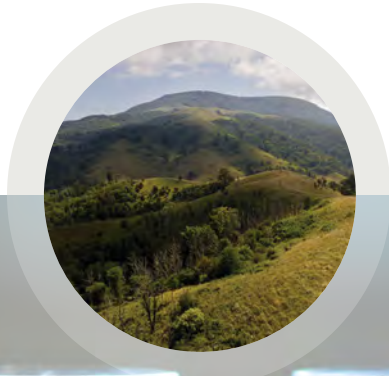
Elaborada con pino de hoja larga de la reserva Piney Grove en los pinares de Virginia

“Todos recogimos agujas, ramas y conos al final, tras un increíble recorrido por diferentes zonas y mi primer paseo en un vehículo de seis ruedas. Me impresionó la pasión del equipo que está detrás de la restauración del pino de hoja larga. Inmediatamente sentí una camaradería, una especie de vibración de espíritu bondadoso. A lo largo de mi carrera cervecera, he realizado innumerables colaboraciones, pero rara vez he sentido algo así”.

— Josh Chapman, cervecería Black Narrows



**EN LÍNEA** | Explore las historias que hay detrás de las cervezas en [nature.org/oktoberforestVA](https://nature.org/oktoberforestVA).



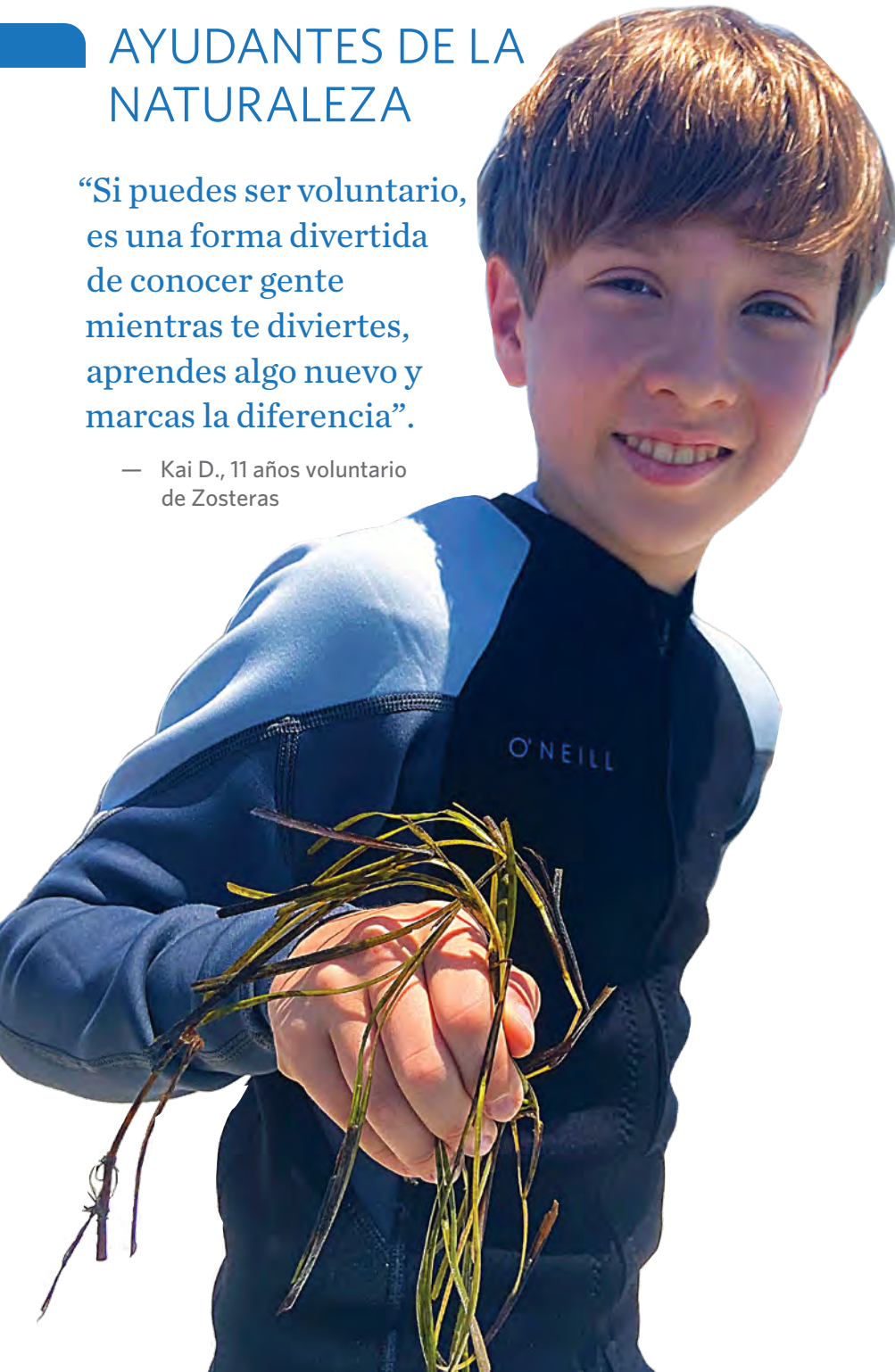
PÁGINA OPUESTA Josh Chapman, cervecería Black Narrows; grandes sabores de Virginia; RECUADRO, DE IZQUIERDA A DERECHA Cantarelas; montaña Clinch todas las fotos © Kyle LaFerriere



## AYUDANTES DE LA NATURALEZA

“Si puedes ser voluntario, es una forma divertida de conocer gente mientras te diviertes, aprendes algo nuevo y marcas la diferencia”.

— Kai D., 11 años voluntario de Zosteras



# Voluntarios de Virginia que marcan la diferencia

Los programas de voluntariado de The Nature Conservancy en Virginia siguen recuperándose de los impactos de la pandemia a lo grande. La directora del programa de voluntariado, Jennifer Dalke, que dirige el reclutamiento y recopila los resultados, compartió las siguientes historias de éxito de los eventos más importantes de este año.

### Día de limpiar la bahía

En colaboración con los parques del condado de Fairfax, TNC reclutó a más de 500 voluntarios para realizar limpiezas en 22 emplazamientos diferentes. Los voluntarios donaron casi 1,200 horas de trabajo y retiraron unas 5.5 toneladas de basura de la cuenca de la bahía de Chesapeake.

### Reto de la naturaleza de la ciudad

TNC organizó eventos de primavera de “ciencia ciudadana” en la costa este y en Charlottesville, con 240 participantes combinados que registraron casi 2,500 observaciones de plantas y animales.

### Restauración de las hierbas marinas de la costa este

El proyecto de restauración de hierbas marinas más grande del mundo sigue progresando. Unos 80 voluntarios se unieron al personal de TNC y a sus socios a finales de primavera para cosechar brotes de zosteras portadores de semillas en las bahías costeras. Las semillas se extraerán para replantarlas este otoño.



**EN LÍNEA** | Explore las oportunidades de voluntariado en [nature.org/getinvolved](https://www.nature.org/getinvolved).



## Mi aventura haciendo snorkel

**Por Kai D., voluntario de Zosteras, 11 años**

Fuimos en coche una hora y media en dirección norte hasta la costa este. Una vez allí, nos pusimos los trajes de neopreno y nos subimos a uno de los dos barcos. Por el camino, nos dieron una clase sobre las zosteras y la historia del estuario.

El agua de la bahía me llegaba por encima de las rodillas, casi hasta la cintura. Fue tan tranquilo y apacible flotar en el agua poco profunda por encima de la zostera, con muchos tipos de vida marina. Encontré un pez sapo escondido dentro de un caracol y un montón de vieiras. ¿Sabías que, si sacas una vieira del agua durante un rato, abre lentamente la boca y luego la cierra de golpe? También aprendí que los puntitos azules que rodean el borde de las conchas son en realidad ojos.

Nuestro grupo recolectó 25 bolsas de semillas de zostera en total, que se vaciaron en grandes tanques. Aprendí que las semillas saldrán de los brotes y las hierbas se descompondrán. En octubre, TNC arrojará las semillas en las zonas que necesiten más zostera y, luego, volverá a revisarlas en marzo ¡y esperará que hayan crecido!

Si puedes ser voluntario, es una forma divertida de conocer gente mientras te diviertes, aprendes algo nuevo y marcas la diferencia. Esta fue una experiencia realmente impresionante y, si vas, ¡espero que también la disfrutes!



The Nature Conservancy agradece a los donantes que invierten en nuestra sustentabilidad a largo plazo para impulsar la agenda de conservación de Virginia. Nuestro agradecimiento a los siguientes Héroes de la Conservación que hicieron donaciones directas o pagos de promesas e intenciones en los siguientes rangos de liderazgo durante el año fiscal del 1 de julio de 2021 al 30 de junio de 2022.

#### Grupo Mt. Rogers Circle

##### Más de \$500,000

Anónimo (2)  
Fundación Brunckhorst  
Fondo de Conservación  
Fundación Madeline  
Nellie\* y Truman Semans  
Sr. y Sra. Henry H. Spire  
Fundación Volgenau

#### Concejo de Pinnacle

##### \$250,000-\$499,999

Fondo Dillon  
Sr. y Sra. Charles W. Moorman IV  
Fundación WestRock

#### Concejo Rappahannock

##### \$100,000-\$249,999

Anónimo (2)  
Lani Angle y J.F. Angle M.D.  
Fundación Ann K. Kirby  
Fideicomiso August Heid  
Michael D. Bills  
Brown Advisory  
Capital One  
Sr. John S. Darrell  
Fundación de beneficencia Dominion Energy  
EarthShare  
Sr. y Sra. George C. Freeman III  
Fundación Global de Medio Ambiente y Tecnología  
Desafío Mundial del Agua  
Alison Graham y Richard Messina  
Srita. Ann D. Horner  
Fondo de la fundación Horton  
Sr. y Sra. Robert Knutson

Mary-Mac y Don Laing  
Familia Louis W. Moelchert Jr.  
Fundación Natalie Orfaea  
Toyota Motor Norteamérica

#### Sociedad Blackwater

##### \$50,000-\$99,999

Anónimo (5)  
Dra. Carol R. Angle  
Cary Brown y Steven Epstein, DVM  
Fondo B. de la fundación de la familia Bunting  
Srita. Mary Catherine Bunting  
CAF America  
Fundaciones de la familia Camp  
Programa asesorado por donantes de Davenport  
Fundación Energy  
Fondo Good Shepherd  
Sr. David E. Greenberg  
Jil y Hiter Harris  
Fundación Joshua P. y Elizabeth D. Darden  
Srita. Jacqueline B. Mars  
Fundación Seeley  
Southern Environmental Law Center  
Susan y Robert Trice  
Sr. William Pete Welch  
Fondo ZYN

#### Sociedad Great Falls

##### \$20,000-\$49,999

Anónimo (3)  
AvalonBay Communities Inc.  
Srita. Rebecca A. Barlow  
Sr. y Sra. George Bunting Jr.  
Sra. Lolly W. Burke  
Sra. Ann Catlett y Sr. Charles Catlett

Fundación Corduroy para el progreso de la agricultura  
P. Dougherty  
Alan Dworetzky  
Jane Fisher y Michael Bowles  
Sr. James B. Fleming y Sra. Sheila M. Onsrud  
Dr. Katherine Fralin  
Barbara Francis y Robert C. Musser  
Fundación de la familia Goode  
Sr. y Sra. Benjamin Griswold IV  
Fundación Hampton Roads Community  
Rossie y John Randolph Hutcheson  
Ann y Mark Kington  
Dr. y Sra. Gary Knipling  
Paul Kovenock  
Manfred Krause  
Fundación de la familia Layfield  
Sr. Charles K. MacDonald  
Srita. Kathleen M. Markowitz  
Sr. y Sra. Frank E. Mars  
Sr. y Sra. Timothy Naughton  
Astilleros Newport News  
Corporación Northrop Grumman  
Bola Olusanya  
Fondo Overton y Katharine Dennis  
Sr. y Sra. David Peyton  
Debbie y Mike Quillen  
Sr. y Sra. Douglas Richards  
Srita. Mary Rouvelas y Sr. William Gould V  
Sr. y Sra. Corey B. Runnels  
Srita. Joyce Turk  
Srita. Chris E. Turner  
Fundación Universal Leaf  
Kathy y Jeffrey Wright

#### Club Big Woods

##### \$10,000-\$19,999

Anónimo (2)  
Fondo de donación Barbara Ingle  
Sr. David P. Barbetta  
Sr. y Sra. John H. Birdsall III  
Fundación Black Dog  
Antoinette y Benjamin Brewster  
Marjorie P. Bribitzer  
Sr. William G. Caperton  
Srita. Daphne Chester y Sr. Kevin Crowe  
Florence H. y Neal Cohen  
Fondo de beneficencia de la familia Collins  
Robert Ewers y Penny Pleasants  
Sociedad de la fundación Franklin P. y Arthur W. Perdue Inc.  
Alesia y Stephen Frerichs  
Familia Goodwin  
Sr. y Sra. John Griswold  
Sr. Steven W. Hetrick  
Fundación de la familia Howard P. Colhoun  
Sra. Patricia B. Hyer  
Sr. y Sra. Donald King Jr.  
Fundación de la familia Kingsbury  
Sr. James W. Klaus  
Sr. y Sra. Gary A. Kreps  
Sr. y Sra. Thomas T. Lawson  
Fundación Mars  
Fundación Mary Morton Parsons  
Srita. Patricia McMurray y Sr. Andy Bailey  
Fideicomiso de beneficencia Millsaps  
Federación Nacional de Vida Silvestre  
Srita. Susan T. Peters y Sr. Richard J. Lee  
Sarah y Cheairs Porter  
Fundación Preston y Catharine White  
Srita. Penelope Reighart  
Maureen y Alfred Ritter  
Sr. Marvin B. Rubin  
Teris Schery y Mark Lipsey  
Sr. y Sra. Meredith S. Senter

Southern Company Gas Charitable Foundation Inc.  
Sr. y Sra. Walter Sutton II  
Teledyne Technologies Incorporated  
Sr. y Sra. John C. Ulfelder  
Virginia Metal Treating  
Srita. Virginia Wallace y Sr. David Savitz Sr.  
Sr. Arthur L. Walters  
WeConservePA  
Meleda Wegner y John Lowry  
Patricia y John Wilson  
Irene y Alan Wurtzel  
Dr. y Sra. George R. Zug

#### Club Dragon Run

##### \$5,000-\$9,999

Anónimo (5)  
Catherine y Ernest Abbott  
Sr. Edward R. Adams  
Sr. y Sra. Benjamin Adamson  
Robert F. Amory  
Srita. Mary B. Appling  
Fundación Arbor Day  
Jennifer y Brian Ball  
Srita. Janet Balling  
Sr. y Sra. Bruce Barrow Ph.D.  
Ali y Charles Bayler  
Birdsong Peanuts  
Susan y Mike Brown  
Fundación Clark-Janis  
Sr. y Sra. William E. Collin  
William J. Corin  
Sr. y Sra. Christopher Corish  
Sr. y Sra. Clifford A. Cutchins IV  
Harvey D. Davis  
Sr. Alvin W. Doehring  
Sr. y Sra. Robert B. Edwards  
Sr. y Sra. Lee Entsminger  
Sherry Ferguson y Robert Zoellick  
Srita. Linda Firesheets  
Ellen y Kent Ford  
Sra. Florence B. Fowlkes  
Floyd Friesen

Srita. Jennifer R. Fuqua  
 Nicholas W. Gemma  
 Sr. y Sra. Michael Germain  
 Emily y Joseph Gianfortoni  
 Sr. y Sra. W. Cabell Grayson  
 Sr. y Sra. Craig A. Grube  
 Sr. y Sra. Philip Innes  
 Dr. Clarence R. Jones  
 Fundación JV Schiro-Zavela  
 Sr. y Sra. Robert Klussmann  
 Lisa M. Kowalski  
 Sr. John R. Larsen  
 Fideicomiso Leonard y Pauline  
 Rickards  
 Sonya Lewis  
 Sr. David L. Lingerfelt  
 Sra. Mary Ann A. Little  
 Sr. y Sra. Mark Logan  
 Srita. Katherine C. Lowden  
 Srita. Barbara R. Luck  
 Virginia Cretella Mars  
 Srita. Jean Matherne  
 Sr. James H. McConnell Jr.  
 Thomas B. McIntosh  
 Sr. y Sra. John McLean  
 Susan y David McMunn  
 Sr. y Sra. John Moore  
 The Motley Fool  
 Fondo de la familia MSA  
 Locke y David Ogens  
 Sr. y Sra. Charles Elis Olsson  
 Dra. Sarah A. Parsons  
 Judith y William Penniman  
 Katherine y Lawrence Povirk  
 Srita. Sabra R. Purtil  
 Sr. Carson W. Rainey  
 Dr. y Sra. James W. Rawles Jr.  
 Fundación Rouse-Bottom  
 Sr. Steven Schiller  
 Puja Seam y Jamey Thompson  
 Dr. Rebecca Seamon y Dr. Jesse  
 Seamon  
 Sr. y Sra. Paul Sewell  
 Srita. Donna Shaunesey  
 Sra. Susan Sheeran  
 Janet C. y E. Lee Showalter  
 Fideicomiso de la familia Socas  
 Fondo de la familia Tullidge  
 Srita. Pamela Vanhine

Donación Medioambiental de  
 Virginia  
 Srita. Anne Vonnegut Frieling y Sr.  
 Chris VonFrieling  
 Fundación Weathertop

#### Donaciones de bienes inmuebles

Sr. y Sra. Roger Kirby  
 Nellie\* y Truman Semans

#### Legados realizados en el ejercicio fiscal 22

Anónimo (3)  
 Anónimo (3)  
 Josephine E. Burns  
 Margaret C. Davis  
 Raymond E. Dessy  
 Mary E. D'Imperio  
 Janet M. Douglas  
 Peyton G. Elliott  
 Mary Friesen  
 John B. Fuge  
 Lynn Hacker  
 Margaret Haley  
 Robert B. Hall  
 Maury L. Hanson  
 Ann C. Jensen  
 Carolyn A. Jones  
 Nancy H. Lee  
 Saul H. Lowe  
 Fideicomiso de beneficencia Lydia  
 Feidler  
 George MacClain  
 Margaret O. MacGill  
 Jules A. MacKallor  
 Edna Mason  
 Betty R. McGowin  
 Lisa K. McWhorter  
 Chester Myslicki  
 Judith Nabavian  
 Suzanne M. Paulsen  
 Gail V. Pigeon  
 Luther Quick  
 Judith H. Seaborn  
 Ruthellen Hammer Schloss  
 Carol Shear  
 Ralph J. Wall

\* finado



Miembros nuevos y  
 existentes del Club del  
 Legado que hayan realizado  
 donaciones planificadas  
 adicionales entre el 1 de  
 julio de 2021 y el 30 de  
 junio de 2022.

Anónimo (1)  
 Anónimo (1)  
 Russel K. Alden  
 John E. Ancarrow  
 Paul D. Anderson  
 Dana F. Arnold  
 William Baudhuin  
 Jon F. Bauer  
 Marc L. Bendick  
 Donald M. Brown  
 Judy Burnam  
 Scott Callan  
 Judith L. Corley  
 Trish H. Denniston  
 Hugh S. De Santis  
 Mark Dynen  
 Sandra Y. Erdle  
 Alison Evans Cuellar  
 Susan L. Gartner  
 Terry L. Gooding  
 Pat K. Hampton\*

Cindy Kamps  
 Sylvia R. Keane  
 Andy M. Koch  
 Sandra Laccheo  
 Andrew R. Lacher  
 Carolyn L. LaMotte  
 Vicki M. Langdon  
 Karen Lee  
 Michael Lengwiler  
 William F. Mason  
 Karla Massey  
 E. Broderick May  
 Randall L. Mayes  
 Laura McGranaghan  
 Michael F. Miller  
 Elizabeth D. Morie  
 Lowell A. Nelson  
 Patricia T. Oneil  
 Janet K. Overman  
 Susan Parks  
 Phantarattana Phrasavath  
 Michelle H. Purvis  
 Jennifer E. Reichert  
 Douglas E. Rogers  
 Patricia F. Ryan  
 Truman T. Semans  
 Lawrence R. Slade  
 Alexia Smith  
 Rick Smith  
 Janet H. Wright

*El Club del Legado es un grupo único de partidarios que nos han hecho saber que han incluido a The Nature Conservancy en sus planes de sucesión o han establecido donaciones a cambio de renta vitalicia con nosotros.*

*Le rogamos que nos comuniqué cualquier error u omisión a [liz.blaine@tnc.org](mailto:liz.blaine@tnc.org).*

## NUEVOS COMPROMISOS

Queremos expresar nuestro agradecimiento a los siguientes donantes, que asumieron nuevas obligaciones para impulsar el programa de conservación de Virginia durante el ejercicio fiscal que comenzó el 1 de julio de 2021 y finalizó el 30 de junio de 2022.

#### \$500,000+

Anónimo (2)  
 Brown Advisory  
 Desafío Mundial del Agua  
 Fideicomiso Rainforest  
 Linda J. y Henry H. Spire

#### \$250,000-\$499,999

Fundación Ann K. Kirby  
 Srita. Mary Catherine Bunting  
 Fondo Dillon  
 Fundación de beneficencia Dominion Energy  
 Sr. y Sra. Michael D. Hankin  
 Fundación Natalie Orfalea

#### \$100,000-\$249,999

Anónimo (1)  
 Fideicomiso August Heid  
 Fundación Global de Medio Ambiente y Tecnología  
 Sr. Benjamin H. Griswold IV y Sra. Wendy Griswold  
 Jil y Hiter Harris  
 Sr. y Sra. Timothy W. Hathaway  
 Fundación Hilton Effect  
 Fundación de la familia Kingsbury

#### \$50,000-\$99,999

James W. Klau  
 Fundación Volgenau

#### \$20,000-\$49,999




Alesia y Stephen Frerichs

#### \$10,000-\$19,999

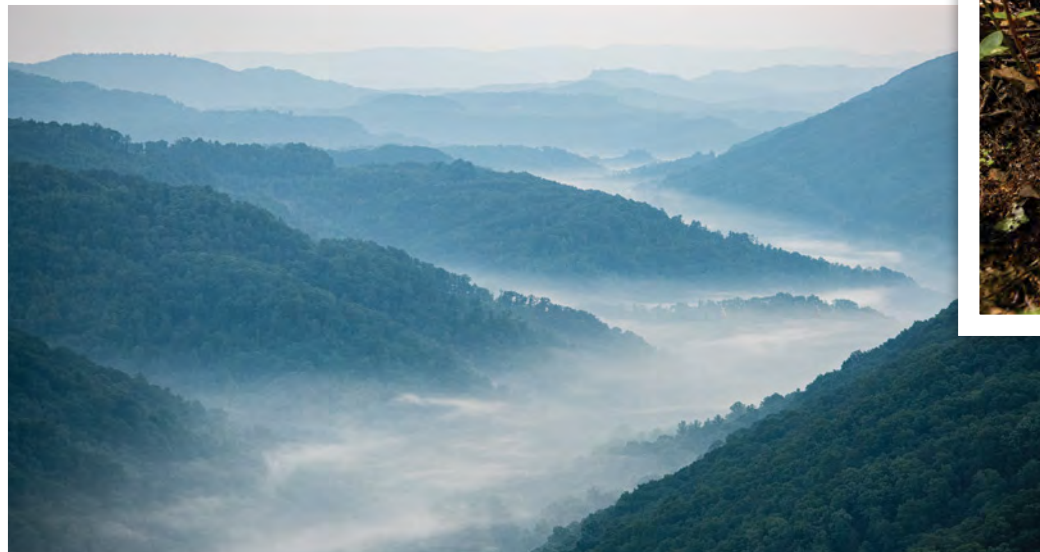
Clarke

#### \$5,000-\$9,999

Sr. y Sra. Edward Booth

-  Denos Me gusta en [facebook.com/NatureVirginia](https://facebook.com/NatureVirginia)
-  Envíenos un tweet a [@Nature\\_VA](https://twitter.com/Nature_VA)
-  Síguenos en [@nature\\_va](https://instagram.com/nature_va)

## EN EL INTERIOR | MUJERES DE FUEGO, NOVEDADES DE LOS APALACHES, OKTOBERFOREST



DE IZQUIERDA A DERECHA Reserva de Piney Grove © Daniel White/TNC; Bosque Cumberland © Cameron Davidson; Cantarelas © Kyle LaFerriere